



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

**BOLETÍN, Año XII, Número 3, JULIO de 2014**



**XLIX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL EN EL CONTEXTO DE LAS ARTES Y LA CULTURA**

**ÁVILA, DEL 21 AL 25 DE JULIO DE 2014**





## **JUNTA DIRECTIVA**

### **Presidenta**

María Pilar Celma Valero (España)  
[mpcelma@gmail.com](mailto:mpcelma@gmail.com)

### **Vicepresidenta**

María Jesús Gómez del Castillo (España)  
[castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es)

### **Secretaria**

Carmen Morán Rodríguez (España)  
[morancarmen@hotmail.com](mailto:morancarmen@hotmail.com)

### **Vice-secretario**

Luis Chirinos (Francia)  
[lrchirinosc@gmail.com](mailto:lrchirinosc@gmail.com)

### **Tesorera**

Alice Velázquez-Bellot (Alemania)  
[alice.velazquez.bellot@googlemail.com](mailto:alice.velazquez.bellot@googlemail.com)

### **Vocales**

Pilar García Escudero (Japón)  
[arescu6@qc.commufa.jp](mailto:arescu6@qc.commufa.jp)

Israel Fernando Herrera (EE.UU.)  
[herrerai@indiana.edu](mailto:herrerai@indiana.edu)

### **Asesora en España y encargada del boletín**

Susana Heikel (España)  
[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

Queridos compañeros:

Tengo que empezar esta carta con la triste noticia del fallecimiento de dos socios muy queridos: Antonio Cao, fallecido en abril, y Françoise Daniel, en junio, ambos de cáncer. Los dos lucharon durante años contra esta terrible enfermedad y se mantuvieron hasta el final activos y fieles a la AEPE. Françoise participó en nuestras actividades hasta el Congreso de Gijón (2013) y Antonio Cao todavía nos acompañó el pasado año en el Congreso de Jaca. Los dos han sido un ejemplo de profesionalidad, compañerismo y discreción. No los olvidaremos.

Del 9 al 14 de abril se celebró el Coloquio Internacional de la AEPE en la Facultade de Letras de la Universidade de Lisboa. Todo salió a la perfección y justo es reiterar nuestro agradecimiento a las dos personas ajenas a la AEPE que lo hicieron posible: José María Santos Rovira, profesor de la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa, y Eduardo Tobar, de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal. Las sesiones académicas se desarrollaron durante dos días, con un programa muy intensivo. Este programa académico se complementó con dos excursiones a varios enlaves históricos y turísticos de Portugal: Sintra, Cascais y Estoril, el día 13; y Évora, el día 14.

Cuando aún estamos emocionados por el éxito del Coloquio Internacional en Lisboa, nos preparamos con la misma ilusión para celebrar el XLIX Congreso Internacional de la AEPE, en la bella ciudad de Ávila. Todo está ya a punto y estamos seguros de que, con la colaboración de todos, nuestro XLIX Congreso saldrá a la perfección. Las instituciones anfitrionas son el propio Ayuntamiento de la ciudad y la Universidad de Salamanca, que nos acoge en su sede de Ávila, en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo. Han apoyado además nuestro Congreso la Cámara de Comercio de Ávila, que nos recibe para la sesión de inauguración y nos ofrece el “Vino español”, el Instituto Cervantes y la Fundación Miguel Delibes. A todas estas instituciones les hacemos llegar nuestro sincero agradecimiento.

Os esperamos en el XLIX Congreso Internacional. Seguro que tendremos un reencuentro tan gratificante y fructífero como en los congresos anteriores. Hasta muy pronto.

MARÍA PILAR CELMA VALERO

BALANCE DEL  
COLOQUIO INTERNACIONAL DE LA AEPE  
FACULDADE DE LETRAS - UNIVERSIDADE DE  
LISBOA  
LISBOA, 9-14 DE ABRIL DE 2014



Del 9 al 14 de abril se celebró el Coloquio Internacional de la AEPE en la Facultad de Letras de la Universidade de Lisboa. Tuvimos una primera toma de contacto la tarde del día 9, en que se desarrolló el proceso de acreditación de los congresistas y culminamos este acto con una recepción en el Hotel Campo Pequeno.

Se inscribieron en el Coloquio más cien personas, incluidos veinticinco estudiantes de Máster de las dos Universidades de Lisboa y algunos profesores de Secundaria. Con la participación de tantos estudiantes y profesores del país anfitrión cumplimos el objetivo principal que nos planteamos en nuestros coloquios internacionales: fomentar el aprendizaje del español y apoyar a los profesores de E/LE de países de habla no hispana.

Las sesiones académicas se desarrollaron durante dos días con un programa muy intensivo. Las sesiones plenarias corrieron a cargo del escritor mexicano Antonio Saravia; Emilio de Miguel, Catedrático de Literatura española de la Universidad de Salamanca; la escritora colombiana Lauren Mendinueta; y Eduardo Tobar, responsable de de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal. Se presentaron, además, veintiocho ponencias y cuatro talleres.

El viernes día 11 de abril cerramos la parte académica del Coloquio y abrimos la parte cultural, con la cena de clausura, en un típico restaurante en el que asistimos además al espectáculo de fados.

El programa académico se complementó con tres excursiones a varios enlaves históricos y turísticos de Portugal: Sintra, Cascais y Estoril, el día 12; Évora, el día 13; y la propia Lisboa, el día 14.



XLIX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE  
LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL  
EN EL CONTEXTO DE LAS ARTES Y LA CULTURA  
ÁVILA, DEL 20 AL 25 DE JULIO DE 2014



Objetivos del Congreso:

1. Revisar la problemática de la enseñanza del español y de los modernos recursos didácticos (especialmente las nuevas tecnologías).
2. Reciclaje lingüístico y cultural de profesores extranjeros de español.
3. Fomentar el intercambio de experiencias didácticas entre profesores y, a través de ellos, establecer relaciones entre estudiantes españoles y estudiantes de español de otros países.
4. Profundizar en el conocimiento de la cultura hispana y fomentar las relaciones entre los países de habla española.
5. Conocer el entorno y la cultura de la ciudad receptora.



## XLIX CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE

ÁVILA, DEL 20 AL 25 DE JULIO DE 2014

### PROGRAMA GENERAL

#### **Día 20, domingo**

17:00 a 20:00 Inscripción y entrega de materiales en el Real Monasterio de Santo Tomás. Residencia Universitaria (Plaza de Granada, 1).

22:00 “Velada dulce”, de recepción, en los jardines del Real Monasterio de Santo Tomás.

#### **Día 21, lunes**

10:00 Acreditación de los participantes y entrega de documentación (Escuela Universitaria de Educación y Turismo)

12:30 Inauguración oficial a cargo de autoridades académicas e institucionales (Salón de actos de la Cámara de Comercio: Calle Eduardo Marquina, 6).

12:45 Ponencia inaugural a cargo del escritor José Luis Alonso de Santos.

13:30 Vino español en los jardines de la Cámara de Comercio.

16:00-17:30 Comunicaciones y talleres en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo.

(Salas 1, 2 y 3)

18:00 Visita guiada a la ciudad de Ávila (salida desde la puerta de la Casa de las Carnicerías). Grupo A.

19:00 Visita guiada a la ciudad de Ávila (salida desde la puerta de la Casa de las Carnicerías). Grupo B.

## **Día 22, martes**

09:00- 10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-11:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

12:45 Plenaria M<sup>a</sup> Luisa Sotelo: “*El hereje*, testamento literario de Delibes”.

13,30 Plenaria: Alfonso León (Director de la Fundación Miguel Delibes): “Patria común. Delibes ilustrado”: Un proyecto artístico de divulgación literaria”.

16:00-18:00 Comunicaciones (Salas 1, 2 y 3)

## **Día 23, miércoles**

09:00 Excursión a Arenas de San Pedro, Guisando y otros enclaves naturales. Salida desde la Residencia de Santo Tomás.

## **Día 24, jueves**

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

12:30 Recital de poesía: Fermín Herrero, José María Muñoz Quirós y Mario Pérez Antolín.

16:00 Asamblea General de la AEPE. Salón de actos.

20:00 Actuación de la CORAL AMICUS MEUS en la Iglesia del Monasterio de Santo Tomás.

## **Día 25, viernes**

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

10:30 Descanso

11:00-12:00 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

12:30 Sesión de clausura. Ponencia a cargo de Óscar Esquivias.

17:30 Visita guiada a la Iglesia del Monasterio de Santo Tomás, explicada por el P. Rafael Laya.

21:30 Cena de clausura en el Parador de Ávila.



DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Lunes 21 16:00 - 17:30	<p>Beatriz Sedano: TALLER “El aprovechamiento de la cultura en la inmersión lingüística”</p> <p>Li Jung Tseng, Laura: “El espacio imaginario y la memoria colectiva en <i>La lluvia amarilla</i> de Julio Llamazares”</p>	<p>Martín Palafox: “Sustentos teóricos del modelo pedagógico en cuanto a la enseñanza de español en el norte de México”</p> <p>Marta Estévez Pequeño, “La traducción accesible como recuso didáctico: el uso de la SPS intralingüística en la clase de ELE”</p> <p>Mariella Herold y Leandro R. Espinoza: “Diez mitos en la enseñanza del español y su cultura en un contexto de globalización y tecnología”</p>	<p>Yu-Yeh Lin, Rita: “El espacio narrativo en <i>El espíritu del Páramo</i>, de Luis Mateo Díez”</p> <p>Mekhrikhon Saidkhodjaeva: “El español como segunda lengua extranjera: métodos y principios”</p> <p>Dilrabo Bakhronova: “La música como recurso didáctico para el aprendizaje de ELE”</p>

## Día 22, martes

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Martes 22 09:00 - 10:30	<p>Ingrid Viñas: “Autorregulación metacognitiva, conocimiento textual y competencia estratégica en actividades y escritura en ELE”</p> <p>Nausica Marcos: “La dimensión cultural del vocabulario: ¿cómo se trabaja en clase?”</p> <p>Sara Núñez de la Fuente: “Propuestas literarias para enseñar español a niños”</p>	<p>Marta Kobiela-Kwasniewska: “La inmersión cultural humorística a través de la lectura de <i>La tesis de Nancy</i> de R. J Sender en clases de ELE”</p> <p>Mónica Sánchez Presa: “El desarrollo de la competencia intercultural en la clase de ELE”</p> <p>Hui Feng Liu: “Intereses informativos contrapuestos entre <i>El País</i> y <i>ABC</i> ante el estallido de la guerra de Irak</p>	<p>Maruxa Duart: “La literatura como generador de un aprendizaje de calidad. El pesimismo y la belleza de los textos de Horacio Quiroga y Mariano José de Larra”</p> <p>Hilda Tsay: “La visión de China en la vuelta al mundo de un novelista”</p> <p>Ronald Campos: “Otra posible forma de <i>poiesis</i>: la poesía trascendentalista”</p>

Martes 22 11:00 - 12:30	<p>Francisco Moreno Archilla: “Arte en las clases de español”</p> <p>María Malgorzata Koszla: “El papel del arte en la enseñanza de la lengua española: la obra de <i>El Greco</i> como recurso didáctico”</p>	<p>Hilda Bushi: “Valores culturales dentro de la investigación en ELE: estudio del caso Albania - España”</p> <p>José Campos: “Cuatro lecciones de tauromaquia”</p> <p>Wang Szu Pin, Lidia: “El</p>	<p>Yenling Lai: “La cultura culinaria como un aliciente en las apreciaciones de los <i>articuentos</i> de Juan José Millas”</p> <p>Eva Álvarez Ramos: “Presencia de la lírica amorosa de Catulo en los poetas españoles: del <i>passer Lesbiae</i> a los <i>basia mille</i>”</p>
----------------------------	--	---	--

	Jesús F. Pascual: “La imagen de España a través del arte, el cine y la publicidad entre el tópico y la realidad”	efecto de la reflexión desde las narrativas de Medardo Fraile y Juan Eduardo Zúñiga”	Lorena Camacho: “Donde dije <i>digo</i> : propuesta de enseñanza operativa del estilo indirecto”
--	--	--	--

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Martes 22 16:00 – 18:00	<p>Cristina Aguilera: “Cuenta cuentos como recurso de aprendizaje de la lengua española”</p> <p>Zoraida Sánchez Mateos: “El rol de la mujer latinoamericana en el siglo XIX”</p> <p>Belén Mateos Blanco: “Aprovechamiento didáctico de microrrelatos de Juan Pedro Aparicio en E/LE”</p> <p>Sabina Deditius: “La enseñanza del español a través de la música”</p>	<p>Ruth Sánchez Roldán: “Creación de murales digitales con <i>glogster</i> en el aula de ELE”</p> <p>Ricardo Miguel Duarte Gaspar: “Propuesta didáctica para la enseñanza de ELE: el componente léxico-cultural”.</p> <p>Ana Alonso: “Herramientas en la red para la creación de actividades”</p> <p>Anna Madej: “La fotografía como medio didáctico en la clase de ELE</p>	<p>María Antoraz Alonso: TALLER “Uso de las nuevas tecnologías en las clases de ELE: <i>blendspace</i> y <i>goanimate</i>”</p> <p>Leire Alejaldre Biel: “Tres herramientas TIC y su utilización en las clases de ELE, en Gambia”</p> <p>Javier Blasco y Eva Álvarez: “Eleclips, un recurso a medida en la enseñanza-aprendizaje de ELE: de los fingidos actos de habla tradicionales a la autenticidad de las hablas reales”</p>

## Día 24, jueves

09:00-10:30 Comunicaciones y talleres (Salas 1, 2 y 3)

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Jueves 24 09:00 - 10:30	<p>Peter Standish: "La cosmovisión de Rosario Castellanos"</p> <p>Pascualita Morote y María José Labrador Piquer: Tiempo literario y tiempo gramatical en García Marquez</p> <p>José Ramos: "Rafael Cadenas, un poeta venezolano contra la barbarie"</p>	<p>Belén Doblas: TALLER EDELSA "De la lengua a la cultura o de la cultura a la lengua"</p> <p>Su Ching Sun, Ana: "La percepción de los estudiantes taiwaneses del examen piloto de DELE A2"</p>	<p>Miriam Fernández: "Explotación del cine en la clase de ELE"</p> <p>María Antonia García Martínez: "Mitos universales en los orígenes de la cultura hispana. El futuro apocalipsis del fuego"</p> <p>Teresa Sibón/miembros del Centro de Escritura: "Habilidades comunicativas en español a través de un Centro de Escritura"</p>

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Jueves 24 11:00 - 12:00	<p>Luis Roncero: "El aprovechamiento de los recursos audiovisuales en la enseñanza del componente intercultural a sinohablantes"</p> <p>Patricia Peterson, Teresa Sibón, Alma Montemayor, Mariella Herold y April Brady: "Bilingüismo y desarrollo del lenguaje en Infantil y Primaria por la</p>	<p>Feliciano Palacios: "Personajes recurrentes en la narrativa de Vargas Llosa: <i>El héroe discreto</i>"</p> <p>Adriana Pérez-Bravo y Anna Stamm: "Prototipos y estereotipos de género en la literatura latinoamericana. De</p>	<p>Tzu Ju Lin, Azucena: "Sugerencias didácticas para alumnos principiantes de español con bajo rendimiento académico"</p> <p>Elena y Carlos Sanz: "La poesía de Concha Zardoya: una aproximación en el centenario de su</p>

	zona Sur de Arizona”	Miguel Ángel Asturias a Arturo Uslar Pietri”	nacimiento”
--	----------------------	--	-------------

## Día 25, viernes

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Viernes 25 09:00 -10:30	<p>Sara Saz: “Por ventura, ¿llámase Dulcinea vuesa merced? La cultura y la traducción”</p> <p>Rubén Comadina y Juan Carlos Medina: “BSO a la imaginación”</p> <p>Barchinoy Khamrakulova: “La enseñanza del español en Uzbekistán y la importancia en el desarrollo del turismo”</p>	<p>Leire Alejaldre y Lorena Camacho: TALLER “No te quedes corto: como sacar partido a cortometrajes en la clase de ELE”</p> <p>Pilar Celma y Carmen Morán: “La experiencia literaria en ELE”.</p>	<p>Clara de Vega Santos: TALLER “La evaluación lingüística con fines profesionales: el examen BULATS”</p> <p>Makhfuza Artikova: “Los problemas culturales de aprender la lengua española por los estudiantes uzbekos”</p>

DÍA/HORA	Sala 1	Sala 2	Sala 3
Viernes 25 11:00 - 12:00	<p>Carlos Barroso: TALLER SGEL “Propuestas didácticas para la clase de ELE a través de las artes y de la cultura”</p>	<p>Helga Hediger: “Elena Poniatowska, su vida y su éxito literario”</p> <p>Rafael del Moral: “Sociolingüística del hablante mirada audaz y discutida sobre los conceptos de lengua propia y lengua adquirida”</p>	<p>Mercedes Pérez Serrano: TALLER “¿Cómo acercar los diccionarios combinatorios al aula de ELE?”</p>

## EXCURSIÓN DEL MIÉRCOLES 23

### PLAN GENERAL

#### SALIDA DE LA RESIDENCIA DE SANTO TOMÁS A LAS 9 HORAS

Se ofrece el itinerario y horario previsto. En varios puntos turísticos existe la posibilidad de visitar lugares que requieren el pago de entrada. Estas visitas son opcionales y, por tanto, corre por cuenta del congresista el abono de la entrada.

DE	A	DISTANCIA	DURACION	LLEGADA	SALIDA	COSTE	
AVILA	PUERTO DEL PICO	60km	45'	9,45h			
	Parada Técnica		15'		10,00h		
PUERTO DEL PICO	ARENAS S. PEDRO	25km	30'	10,30h			
	Visita Santuario SP		60'		11,30h	1,50 €	
ARENAS S. PEDRO	GUISANDO	10km	20'	11,50h			
	Visita Casa Parque		30'		12,30h	1,00 €	
	Tiempo libre Pueblo		30'		13,00h		
GUISANDO	CUEVAS DEL AGUILA	15km	30'	13,30h			
	Almuerzo		90'		15h		
	Visita Cuevas		30'	15h	15,30	6,50 €	
CUEVAS DEL AGUILA	POYALES	15km	20'	15,50h			
	Museo de las Abejas		60'		17,00h	3,00 €	
POYALES	MOMBELTRAN	25km	30'	17,30h			
	Visita Castillo		30'		18,00h	1,50 €	
MOMBELTRAN	AVILA	74km	60'	19,00h		13,50 €	Total Tickets

## LISTADO DE PARTICIPANTES EN EL CONGRESO

NOMBRE	PAÍS
ALONSO FERNANDEZ, ANA	HOLANDA
ALEJALDRE BIEL, LEYRE	GAMBIA
ÁLVAREZ RAMOS, EVA	ESPAÑA
AGUILERA GÓMEZ, M. CRISTINA	ESPAÑA
ANTORAZ ALONSO, MARÍA	ESPAÑA
ARTIKOVA, MAKHFUZA	UZBEKISTÁN
BAKHRONOVA, DILRABO	UZBEKISTÁN
BARROSO , CARLOS	ESPAÑA
BRADLY APRIL	
BLASCO, JAVIER	ESPAÑA
BUSHI, HILDA	ESPAÑA
BÜCHEL, MONIKA	SUECIA
CAMACHO GUARDADO, LORENA	EEUU
CAMPOS LÓPEZ, RONALD	COSTA RICA
CAMPOS CAÑIZARES, JOSÉ	TAIWÁN
CELMA VALERO, M <sup>a</sup> PILAR	ESPAÑA
COMADINA GRANDSON, RUBÉN	PAISES BAJOS
DEDITIUS, SABINA	POLONIA
DELMON, YVONNE	FRANCIA
CHIRINOS, LUIS	FRANCIA
DEBÁTENE-GUYON, ANNE	FRANCIA
DUART HERRERO, MARUXA	ESPAÑA
DUARTE GASPAR, RICARDO MIGUEL	PORTUGAL
FERNANDEZ, MIRIAM	PORTUGAL

ESPINOZA R., LEANDRO	
FERNANDO HERRERA, ISRAEL	EEUU
FREEVE, LEONTINE	PAÍSES BAJOS
FRÖDEBERG, RAGNA	SUECIA
FUJII, SUSANA	JAPÓN
GARCIA RODRÌGUEZ, JOSEPH	ESPAÑA
GARCÍA ESCUDERO, M <sup>a</sup> PILAR	JAPÓN
GARCÍA MARTINEZ, M. ANTONIA	TAIWÁN
GÓMEZ DEL CASTILLO, M. JESÚS	ESPAÑA
GINER VALIENTE, LUIS	ESPAÑA
HEDIGER, HELGA	SUIZA
HEIKEL, SUSANA	ESPAÑA
HERNANDEZ CARRASCO, CONSUELO	ESPAÑA
HEROLD, MERCEDES MARIELLA	EEUU
HERVÉ, François	FRANCIA
ITURRIZAGA SLOSIAR , MERCEDES	SUIZA
KHAMRAQULOVA, BARCHINOY	UZBEKISTÁN
KOBIELA KWASNIEVWSKA, MARTA	POLONIA
KOSZLA-SZYMANSKA, MARGARITA	POLONIA
LABRADOR PIQUER, MARÍA JOSÉ	ESPAÑA
LAURENT, ODILE	FRANCIA
LAI, YEN LING	TAIWÁN
LIN, YU YEH	TAIWÁN
LIN, TZU JU (AZUCENA )	TAIWÁN
LIU, HUI FENG	TAIWÁN
LÓPEZ AMATE, RAFAEL	ESPAÑA
LÓPEZ LÓPEZ, ROSARIO	ESPAÑA



MADEJ, ANNA	POLONIA
MADRID GUTIERREZ, M. DOLORES	ESPAÑA
MARCOS MIGUEL, NAUSICA	ESPAÑA
MATEOS BLANCO, BELÉN	ESPAÑA
MEDINA MÉNDEZ, JUAN CARLOS	ESPAÑA
MICHEL JOSEPH, NADIA	FRANCIA
MOLERO PEREA , CLARA	ESPAÑA
MORAL AGUILERA, RAFAEL DEL	ESPAÑA
MORAN RODRIGUEZ, CARMEN	ESPAÑA
MORENO ARCHILLA , FRANCISCO	TAIWAN
MOROTE MAGÁN, PASCUALA	ESPAÑA
MONTEMAYOR SANDIGO, ALMA	EEUU
MUNOYERRO SESMERO, MIRIAM	REINO UNIDO
NUÑEZ DE LA FUENTE, SARA	ESPAÑA
PARRILLA GALÁN, SARA	ESPAÑA
PALACIOS MARTINEZ, FELICIANA	ESPAÑA
PALAFox COTA, MARTÍN	MÉXICO
PIEDFERT BRIGITTE	
PASCUAL F, JESÚS	ESPAÑA
PEREZ ANDUEZA, CARMEN	ESPAÑA
PÉREZ BRAVO, ADRIANA	FRANCIA
PÉREZ SERRANO, MERCEDES	
PETERSON, PATRICIA	
RONCERO MAYOR, LUIS	TAIWÁN
RAMIREZ MORENO, RUTH	
RAMOS, JOSÉ	TAIWAN
RODRÍGUEZ, LÓPEZ CAÑIZARES, JOSEFINA	ESPAÑA

SAIDJOJAEVA, MLEKHRIKHON	UZBEKISTÁN
SANCHEZ GUIJARRO, EMMA	ESPAÑA
SANCHEZ MATEOS, ZORAIDA	ESPAÑA
SANCHEZ PRESA, MÓNICA	TAIWÁN
SÀNCHEZ ROLDÁN, RUTH	ESPAÑA
SANZ MARCO, CARLOS	ESPAÑA
SANZ ESTEVE, ELENA	ESPAÑA
SAZ PEREZ, CARLOS	EEUU
SAZ, SARA	EEUU
SEDANO, BEATRIZ	ESPAÑA
SCHERTENLIEB, SYLVIE	FRANCIA
SIBON MACARRO TERESA G	ESPAÑA
STAMN-ROSALES, ANA	SUIZA
STANDISH, PETER	EEUU
SUN SU CHING (ANA)	TAIWÁN
STOESSLEIN, HARTMUT E.	ALEMANIA
TATOJ, CECYLIA	POLONIA
TSENG, LI JUNG	TAIWÁN
TSAY, SU HUI (HILDA)	TAIWÁN
VALLE, PALOMA DEL	FRANCIA
VALLINA VICIOSA, NIEVES	ESPAÑA
VAN DER HEYDEN, JHON	HOLANDA
VAN LIER, CLAUDINE	BÉLGICA
VEGA SANTOS, CLARA DE	ESPAÑA
VELÁZQUEZ -BELLOT, ALICE	ALEMANIA
VIÑAS QUIROGA, INGRID	ARGENTINA
WANG, SZU PIN (LIDIA)	TAIWÁN



## AVISO SOBRE AFILIACIÓN Y PAGO DE CUOTAS

Para facilitar el proceso de afiliación y el pago de las cuotas se ha habilitado un nuevo procedimiento de pago, a través de Paypal, la plataforma de pago por Internet más segura. Si usted no tiene cuenta de Paypal, puede pagar con su tarjeta de crédito. Se puede seguir pagando la cuota por transferencia bancaria, pero los bancos cobran una alta comisión por ese servicio. El pago a través de Paypal no le costará nada. El procedimiento de pago de la cuota anual, que se explica a continuación, es válido tanto para los nuevos socios como para los antiguos.

Procedimiento de afiliación a través de nuestra web: para hacerse socio hay que seguir tres pasos:

1. Completar la ficha de afiliación en nuestra web: [www.aepe.eu](http://www.aepe.eu). En el menú superior, abra **contacto** y luego **afiliación**.

2. Debe pagar la cuota de socio de 30 euros por uno de estos dos sistemas:

a) A través de Paypal. Si no tiene cuenta de Paypal, puede pagar con tarjeta de crédito a través de esta misma plataforma de pago seguro. No le cobrarán ninguna comisión.

b) Transferencia bancaria a la siguiente cuenta de la AEPE.

Bco. Santander Central Hispano, cuenta corriente: IBAN: ES5700495121282110042308 SWIFT o BIC: BSCHEM33

3. En el caso de transferencia, envíe resguardo del ingreso a María Pilar Celma ([pilar@fyl.uva.es](mailto:pilar@fyl.uva.es)) o a María Jesús Gómez del Castillo ([castilloalicante@yahoo.es](mailto:castilloalicante@yahoo.es).)

Una vez comprobado el ingreso, le daremos de alta en la web y con la contraseña que haya elegido al rellenar su ficha podrá acceder a la zona privada de socios y recibirá también aviso en su correo electrónico cada vez que se publique una nueva noticia. Por favor, consulte nuestra página web, que puede resultar muy útil para los profesores de español.

